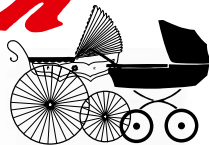


Bedienungsanleitung
Instructions

Hartan



Falttasche Premium

D

nach DIN EN 1466:2015-02

geeignet von 0-6 Monate, bis 9 kg

Bodenlänge: 80 cm, Matratzenstärke max. 2 cm

passend für die Modelle: R1, Yes, Avantgarde

WARNUNG! Dieses Produkt ist nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann. Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.

Diese Tragetaschen nie auf einem Ständer benutzen.



damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!



Product of Germany Sicherheit – Qualität und neueste Technik

Unsere Modelle werden
hergestellt und getestet
nach der Euro-Norm

DIN EN 1888:2012-06
DIN EN 1466:2015-02

UV Protect 50+
Alle Verdecke und
Sonnenschirme
„click-up“
schützen Ihr Kind
vor intensiver
UV-Strahlung!*



* Vermeiden Sie trotz dieses
UV-Schutzes, Ihr Kind der direkten
Sonneneinstrahlung auszusetzen.



**Sicherheit
und
Vertrauen**

**durch schadstoff-
geprüfte Textilien**



Hartan Kinderwagenwerk e. K.
Mühlenweg 1
D-96242 Sonnefeld-Gestungshausen
www.hartan.de



D Deutschland



Falttasche Premium

nach DIN EN 1466:2015-02

geeignet von 0-6 Monate, bis 9 kg

Bodenlänge: 80 cm

Matratzenstärke max. 2 cm

passend für die Modelle: R1, Yes, Avantgarde

Herzlichen Glückwunsch

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause *Hartan* entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen. Hochwertige Verarbeitung und laufende, strenge Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit, dass Sie lange sehr viel Freude an Ihrem *Hartan*-Produkt haben. Die Verarbeitung schadstoffgeprüfter Textilien garantiert Ihnen die Unbedenklichkeit für Ihr Baby.

WICHTIG! Lesen Sie alle Anleitungen vor Gebrauch sorgfältig durch und heben Sie diese für spätere Zwecke und Rückfragen auf.

Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann das die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigen.

Wenn Sie Anleitungen nicht verstehen und weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Stellen Sie sicher, dass auch andere Benutzer über die Funktionen des Wagens und die Sicherheitshinweise informiert sind.

Zur Sicherheit Ihres Kindes

- WARNUNG!** – Vor dem Anheben oder Tragen stellen Sie sicher, dass sich die Griffe in der richtigen Nutzungsstellung befinden.
- WARNUNG!** – Der Kopf des Kindes sollte niemals in der Falttasche niedriger als sein Körper sein.
- WARNUNG!** – Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt in der Falttasche.
- WARNUNG!** – Diese Falttasche ist nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann.
Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.
- WARNUNG!** – Diese Falttasche nie auf einem Ständer benutzen. Stellen Sie die Falttasche nur auf einen festen, waagerechten Untergrund ab.
- WARNUNG!** – Lassen Sie Ihr Kind nicht mit der Falttasche spielen.
- WARNUNG!** – Lassen Sie andere Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe der Falttasche spielen.
- WARNUNG!** – Verwenden Sie die Falttasche nicht, wenn Teile eingerissen oder gebrochen sind. Kontrollieren Sie regelmäßig die Griffe und den Boden auf Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen.
- WARNUNG!** – Die Falttasche ist nicht für den Transport im Auto geeignet.
- WARNUNG!** – Verwenden Sie keine Matratzen stärker als 2 cm. Es darf keine weitere Matratze auf die vom Hersteller bereitgestellte oder empfohlene Matratze gelegt werden.
- WARNUNG!** – Stellen Sie sicher, dass sich Ihr Kind beim Zusammenklappen und Aufklappen außer Reichweite befindet.
- WARNUNG!** – Entfernen Sie sofort alle Folienverpackungen und lassen Sie Ihr Kind nicht damit spielen (Erstickengefahr).
- WARNUNG!** – Beachten Sie die Risiken, die von offenem Feuer oder anderen Hitzequellen, wie elektrischen Heizgeräten, Gasflammen usw. ausgehen, wenn sich diese in unmittelbarer Nähe der Falttasche befinden.
- WARNUNG!** – Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.

Befestigung der Falttasche auf dem Fahrgestell

1. Entfernen Sie die Sitzeinheit vom Fahrgestell.
2. Setzen Sie die Falttasche so auf das Fahrgestell, dass die beiden Verschlussmechanismen auf die Rastzapfen des Fahrgestelles passen.
3. Durch leichten Druck rasten beide Verschlüsse mit einem hörbaren „klick“ ein.
4. **WARNUNG!** Prüfen Sie durch Anheben der Falttasche ob beide Verriegelungen sicher geschlossen sind.
5. Zum Abnehmen der Falttasche fassen Sie mit der einen Hand den Tragebügel, mit der anderen Hand öffnen Sie den Kipphebel am Boden der Falttasche und heben die Tasche aus den beiden Verriegelungen.
6. Zum sicheren Tragen und Abstellen der Falttasche müssen die Verschlussmechanismen am Boden angeklappt sein.



1. **WARNUNG!**

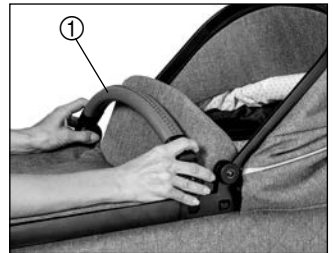
Der Verdeckbügel darf nicht zum Tragen der Tasche verwendet werden.

Tragen Sie die Tasche nur mit dem Tragebügel ①.



2. **WARNUNG!**

Achten Sie darauf, dass der Tragebügel beidseitig sicher eingerastet ist.



3. Zum Entfernen des Tragebügels drücken Sie die Verschlussstasten beidseitig, zum Verstellen die beiden Druckknöpfe an der Innenseite.

4. Der Innenbezug der Falttasche lässt sich herausnehmen und waschen (siehe Pflegeanleitung).



5. Zum Befestigen der Windschutzdecke schließen Sie den Reißverschluss und knöpfen den Windschutz an die Innenseite des Rahmens.

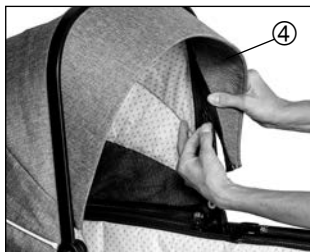
6. Die Falttasche lässt sich zusammenfallen. Dazu kippen Sie die vier Spannbügel ② nach innen. Zum Aufspannen drücken Sie die Spannbügel ② nach außen bis diese einrasten.



7. Zur Vermeidung eines Hitzestaus können Sie die Verdeckklappe öffnen. Dazu lösen Sie die beiden Druckknöpfe und ziehen die Verdeckklappe ③ nach oben.

8. Die Sonnenblende ④ lässt sich einklappen oder mittels Reißverschluss abnehmen.

9. Aufstellrücken für eine variable Liegeposition. Bringen Sie das Kopfteil in eine erhöhte Position bis der Stützhebel einrastet. Zum Absenken ziehen Sie den Griff des Stützhebels ⑤ nach oben.



Kontrolle und Pflegeanleitung

Alle von uns verwendeten Materialien lassen sich leicht pflegen.

Pflege der Stoffteile

Reinigen Sie verschmutzte Stoffe mit einer Kleiderbürste trocken oder mit klarem Wasser (mit Fön trocknen), vermeiden Sie ein starkes Reiben. Hartnäckige Flecken können mit einem milden Waschmittel entfernt werden. Alle abnehmbaren Stoffteile können Sie mit einem Feinwaschmittel in der Waschmaschine bei 30° (Schonwaschgang) waschen. Sollten Sie einmal von einem Regenguss überrascht werden, trocknen Sie anschließend die Tragetasche in einem trockenen, luftigen Raum. Neben vielen positiven Eigenschaften unserer Stoffe reagieren diese auf intensive Sonneneinstrahlung sehr empfindlich. Wir empfehlen deshalb das Abstellen der Tasche im Schatten.

Beschaffenheitsvereinbarung

2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung.
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes.

GEWÄHRLEISTUNGSFALL ODER NICHT?

Schimmelbildung: Wenn Textilteile feucht geworden sind, müssen sie richtig getrocknet werden, um Schimmelbildung zu vermeiden (siehe Gebrauchsanweisung). Für Schimmelbildung kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Bleichung der Stoffe: Wir bestätigen, dass die Stoffe den gültigen Normen entsprechen. Durch Sonneneinstrahlung, Schweißeinfluss, Reinigungsmittel, Abrieb (insbesondere an den im Griffbereich liegenden Stellen) oder zu häufiges Waschen ist ein Ausbleichen nicht auszuschließen und somit kein Reklamationsgrund. Geringe Farbunterschiede zwischen einzelnen Fertigungspartien lassen sich leider nicht immer vermeiden. Hierfür kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Noppenbildung der Stoffe: Gegen Noppenbildung wird keine Gewährleistung übernommen. Dieses fällt unter allgemeine Kleiderpflege und kann wie bei Wollpullovern einfach mit einer Kleiderbürste oder Noppenmaschine beseitigt werden.

Einreißen der Nähte/Druckknöpfe/des Stoffes: Bitte prüfen Sie beim Kauf genau, dass alle Stoffteile, Nähte und Druckknöpfe ordnungsgemäß genäht und befestigt sind. Eventuelle Beanstandungen von Nähten/defekten Druckknöpfen müssen unverzüglich nach Feststellen des Fehlers bei Ihrem Fachhändler reklamiert werden.

WAS SIE BEIM KAUF BEACHTEN SOLLTEN

Prüfen Sie, dass die Tasche vollständig ausgeliefert worden ist und dass keine Teile fehlen. Prüfen Sie, dass alle Funktionen der Tasche vollständig funktionieren und bestätigen Sie dieses auf dem Übergabe-Check.

VORGEHENSWEISE BEI REKLAMATIONEN

Melden Sie den Fehler unverzüglich bei dem Fachhändler, bei dem Sie die Tasche gekauft haben telefonisch an, um die weitere Vorgehensweise zu besprechen. Für sicherheitsrelevante Mängel, die nicht innerhalb von 30 Tagen nach Auftreten beim Fachhändler angemeldet werden, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Achten Sie darauf, daß der Wagen in einem sauberen Zustand eingeschickt wird. Stark verdreckte Wagen können nicht repariert werden.

VERWENDUNG, PFLEGE UND WARTUNG

Die Tasche ist ein Transportmittel für Ihr Kind und muss entsprechend der Gebrauchsanweisung gepflegt und gewartet werden, damit seine Ursprungsqualität erhalten bleibt.



Складная люлька Премиум

соответствует DIN EN 1466:2015-02

предназначена для детей от 0-6 месяцев, весом до 9 кг

Длина дна: 80 см

Толщина матраса макс. 2 см

подходит для следующих моделей колясок: R1, Yes, Avantgarde

ВНИМАНИЕ! Данный продукт не предназначен для детей, которые могут самостоятельно сидеть, переворачиваться на бок или стоять на руках и коленках.

Макс. вес ребенка: 9 кг.

Данные люльки запрещено устанавливать на подставках.

Сердечные поздравления

Для того, чтобы Ваш ребёнок чувствовал себя в безопасности и защищённым, Вы приняли решение приобрести высококачественный продукт фирмы *Hartan* и тем самым сделали правильный выбор. Высококачественная обработка и постоянный контроль качества дадут Вам чувство уверенности в том, что Вы будете долго и с большой радостью использовать продукт фирмы *Hartan*.

Использование текстилей, проверенных на токсичность, даст Вам гарантию того, что Вам не надо будет опасаться за здоровье Вашего ребёнка.

Важно! Пожалуйста, перед использованием сумки ознакомьтесь с инструкцией по применению и сохраните её с целью избежания проблем и решения возможных вопросов.

Несоблюдение этих указаний может повлечь за собой снижение безопасности Вашего ребёнка.

Для безопасности Вашего ребёнка

- ВНИМАНИЕ!** – Прежде чем поднимать или нести люльку, следует убедиться в правильности расположения ручек для носки.
- ВНИМАНИЕ!** – При ношении ребенка в складной люльке его голова никогда не должна находиться ниже тела.
- ВНИМАНИЕ!** – Нельзя оставлять ребенка в складной люльке без присмотра.
- ВНИМАНИЕ!** – Данная люлька рассчитана на детей, которые не могут самостоятельно переходить в положение сидя, переворачиваться или опираться на руки и ноги. Вес ребенка не должен превышать 9 кг.
- ВНИМАНИЕ!** – Никогда не использовать какие-либо подставки для данной люльки. Устанавливать люльку только на твердых, горизонтальных поверхностях.
- ВНИМАНИЕ!** – Не разрешать ребенку играть со складной люлькой.
- ВНИМАНИЕ!** – Не разрешать другим детям играть вблизи люльки без присмотра.
- ВНИМАНИЕ!** – Не использовать люльку, если какие-либо ее части порваны или сломаны. Регулярно проверять ручки и днище коляски на наличие повреждений или износ.
- ВНИМАНИЕ!** – Следует помнить о риске при нахождении переносной люльки вблизи открытого огня или других источников тепла, например, вблизи электронагревательных приборов, газовых горелок и т. д.
- ВНИМАНИЕ!** – Не позволяйте вашему ребёнку играть с люлькой
- ВНИМАНИЕ!** – Складная люлька не предназначена для транспортировки ребенка в автомобиле.
- ВНИМАНИЕ!** – Не используйте матрасы толщиной более 2 см. На предоставленный или рекомендованный производителем матрас нельзя класть дополнительный матрас.
- ВНИМАНИЕ!** – При складывании и раскрытии сумки убедитесь в том, что ваш ребёнок находится вне зоны досягаемости.
- ВНИМАНИЕ!** – Запрещено использование принадлежностей и сменных деталей, не одобренных производителем.

Закрепление складной люльки на раме коляски

1. Снять блок сидения с рамы коляски.
2. Установите складную сумку на раму таким образом, чтобы оба затворных механизма подошли к фиксируемым стержням на раме.
3. Путем легкого нажатия оба замка зафиксированы, издав соответствующий звук «клик».
4. **ВНИМАНИЕ!** Приподняв люльку, следует проверить надежность ее фиксации с помощью двух блокирующих замков.
5. Для снятия складной люльки возьмитесь одной рукой за ручку для переноса люльки, а другой рукой откиньте рычаг на дне складной сумки и движением вверх выньте сумку из обоих замков.
6. Для безопасного переноса и надежного позиционирования складной люльки следует убрать фиксирующие механизмы с нижней стороны ее днища.

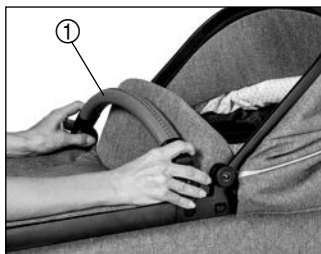


Использование складной люльки Premium

1. **ВНИМАНИЕ!** Дуга складного верха не предназначена для переноса люльки. Для переноса люльки используйте только ручку для носки ①.



2. **ВНИМАНИЕ!** Следите за тем, чтобы ручка для носки с обеих сторон всегда находилась в позиции, предусмотренной для переноса люльки.



3. Для снятия ручки для носки необходимо нажать на фиксирующие кнопки с двух сторон, для изменения положения - на две нажимные кнопки с внутренней стороны.

4. Внутреннюю обивку складной люльки можно снять для стирки (см. инструкцию по уходу).



6. Люльку можно сложить. Для этого необходимо убрать вовнутрь четыре крепежные скобы ②.

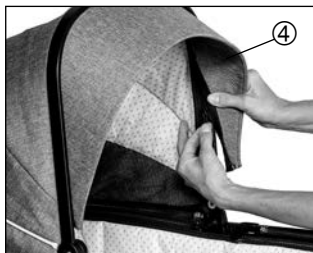
Для того, чтобы разложить сумку, необходимо, надавив на натяжные хомуты ②, отвернуть их наружу до того момента, пока они не зафиксируются.

7. Во избежание скопления горячего воздуха возможно оторвать окошко раскладного верха. Для этого расстегните две кнопки и потяните вверх раскладной верх ③.

8. Защиту от солнца ④ можно завернуть вовнутрь или отстегнуть с помощью молнии.



9. Изменение положения спинки для удобного положения лежа. Поднимите головную часть так, чтобы опорная ручка зафиксировалась. Для того чтобы опустить головную часть потяните вверх ручку опорной ручкотки ⑤.



Контроль и инструкция по уходу

За всеми использованными нами материалами можно легко ухаживать.

Уход за материалом

В случае загрязнения материала, его необходимо чистить с помощью одежной щётки насухую или используя чистую воду (сушить феном). Постарайтесь избежать сильного трения. Трудноудаляемые пятна можно удалить с помощью лёгкого моющего средства. Все снимающиеся части можно стирать с лёгким моющим средством в стиральной машине при 30°. Если Вас когда-то врасплох застанет дождь, то переносную сумку следует высушить в сухом и проветриваемом помещении. Несмотря на огромное количество положительных качеств наших материалов, они чувствительно реагируют на интенсивное влияние солнечных лучей. Поэтому мы советуем оставлять переносную сумку в тени.

Гарантийные обязательства

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

У Вас есть право гарантийного обслуживания данного продукта партнером по договору в течение 2-х лет. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения права на гарантийное обслуживание, сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также кассовый или товарный чек на весь период действия гарантийных обязательств.

Гарантия в случае рекламации

При предъявлении рекламаций к коляске должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом и которые были представлены для ремонта в чистом и аккуратном виде.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ:

- на естественный износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой;
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации;
- ремонт и замену деталей в связи с их естественным износом, а также камеры и шины;
- повреждение пластиковых деталей в процессе эксплуатации;
- ремонт товара в неавторизованных сервисных центрах;
- наличие деформаций и трещин возникших в процессе эксплуатации;
- элементы, выполненные из ткани и ПВХ, молнии, заклепки;
- при внесении покупателем изменений в конструкцию и комплектацию;
- после воздействия на товар обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение, удары молнии, пожар, наводнение, наезд транспорта и т.д.), а также химически активной среды и красителей, колюще-режущих предметов, различных загрязнителей.

При ремонте или смене элементов коляски матерчатые покрытия не меняются.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЛУЧАЙ ИЛИ НЕТ?

Образование грибка: в случае, если текстильные части намокли, то их необходимо полностью высушить, чтобы предотвратить образование грибка (смотри инструкцию по использованию).

Образование грибка не является гарантийным случаем. **Выцветание материалов:** мы подтверждаем, что все использованные материалы соответствуют действующим нормам. В следствие попадания солнечных лучей, влияния пота, очистительного средства, стирания (особенно в районе ручек) или в связи с слишком частым мытьём не исключается выцветание, и таким образом это не является причиной для рекламации. Незначительную разницу цветов между различными частями продукта не всегда удаётся избежать. В таких случаях гарантия не вступает в силу. **Сваливание ткани:** Из-за сваливания ткани не наступает гарантийный случай.

Это относится к разряду общего ухода и может быть удалено так же как и на шерстяных пуловерах с помощью специальной щётки или машинки. **Расхождение или надрывание швов/кнопок/материала:** Пожалуйста, проверьте при покупке продукта, правильно ли прикреплены или прошиты части материала, швы и кнопки. В случае претензий, касающихся швов или прикрепления конопок, необходимо незамедлительно после обнаружения ошибки обратиться с рекламацией в специальный магазин, в котором был куплен продукт.

На что следует обратить внимание при покупке.

Проверьте упаковку с приобретенной коляской на наличие всех необходимых запчастей и работоспособность всех функциональных частей.

Использование, уход и обслуживание.

Коляска является средством транспортировки Вашего ребенка, поэтому за ней необходимо ухаживать в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы сохранить ее изначальное качество.

При отправке следить за тем, чтобы коляска была чистой. Грязные коляски на ремонт не принимаются.

ФОРМУЛЯР КОНТРОЛЯ ПРИ ПОКУПКЕ

Модель детской коляски _____

Цвет _____

Дата покупки _____

- Я проверил комплектность детской коляски и полностью удостоверился, что коляска передана мне в полном комплекте и все ее функции действуют в полном объеме
- Я получил достаточную информацию об изделии и принял к сведению указания по ее эксплуатации

Подпись покупателя _____

Штамп продавца/подпись _____

Übergabe-Check

1. Vollständigkeit geprüft/i.O.

2. Unversehrtheit

■ Stoffteile überprüfen geprüft/i.O.

■ Kunststoffteile überprüfen geprüft/i.O.

Ich habe das Produkt geprüft und mich vergewissert, dass es komplett ausgeliefert worden ist, frei von äußeren, bzw. sichtbaren Mängeln ist und dass alle Funktionen vollständig intakt sind.

Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Acceptance Check

1. Completeness checked/OK

2. Intactness

■ Fabric check checked/OK

■ Plastic parts check checked/OK

I have checked the product and have ascertained that it is supplied complete, has no external, visible faults and that all functions are intact.

I have received sufficient information concerning the product and its functions before purchase and have been instructed on care and maintenance.

Übergabe-Protokoll / Acceptance Certificate

Name / Name: _____

Straße / Road: _____

PLZ, Ort / Town, postcode: _____

Telefon (mit Vorwahl):
Phone (with area code): _____

e-mail: _____

QS-Nummer / QM number: _____

Wagentyp / Stroller type: _____

Artikel-Nummer / Article number: _____

Stoff-Farbe (Design):
Colour of fabric (design): _____

Zubehör / Accessories: _____

Kaufdatum / Date of purchase: _____

Käufer (Unterschrift)
Buyer (signature) _____

Verkäufer (Name in Druckschrift)
Salesperson (name in block letters) _____

(Durch die Unterzeichnung dieses Übergabeprotokolls werden die gesetzlichen Rechte des Käufers nicht eingeschränkt)
Note: signing this acceptance certificate does not restrict the legal rights of the purchaser.

Händler / Dealer: _____